

Mephis. (*appears behind a pillar*)

Mr. *Non! — tu ne prie-ras pas! — Non! — tu ne prie-ras*
No! — you shall pray no more! — No! — you shall pray no

Mr. *pas! — Frap-pez-la d'é-pou-van-te! Esprits du mal, —*
more! — All ye spir-its of e-vil, Gath-er a-round, —

fp (orch.) *fp* *fp*

Mr. *— accou-rez tous! —*
— tor-ture her heart! —

Wind *6* *6* *6*

fp *fp* *f* *ff*

Chorus of Demons (*off-stage*)

Vlus. *Wind* *6* *6* *6* *Vlus.* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Mar - gue-
Mar - ga-

dim. *pp*

Margarita.

M. Qui m'ap-pel - le?
Who calls me?

ri - - - - - te!
ri - - - - - ta!

Mar - gue -
Mar - ga -

M. Je chan - cel - le!.. je meurs!.. Dieu
I am fright-ened! I'll die... Dear

ri - - - - - te!
ri - - - - - ta!

cresc. -

M. bon! Dieu clé - ment! est - ce dé -
God, God of mer - cy! Has the day of

M. ja l'heu - - re du châ - ti - ment?
Judg - ment al - read - y ar - rived?

dim.

Mephis.

Me. 

Sou-viens - toi du pas - sé, quand sous l'ai - le des
Think a - gain of the days When you came to the


(Organ)

Me. 

an-ges A-bri-tant ton bon - heur, — Tu ve - nais dans son
al-tar, Pure and in - no-cent maid; — When you wor - - shipped your

Me. 

temple, en chantant ses lou - an-ges, A - do - rer le Sei - gneur, —
God And your faith did not fal - ter And your steps nev - er strayed. —

Me. 

Lors - que tu bé - ga - yais u - ne chas - te pri - è - re D'u - ne ti - mi - de
When you qui - et - ly mur - mured A chaste lit - tle pray - er In tim - id child - ish

Me. voix, Et por-tais dans ton cœur les bai-sers de ta mère, Et
art, When you lov-ing-ly cher-ished A kiss from your moth-er And

Me. Dieu tout à la fois! É-cou-te ces cla-
God was in your heart. But now you are con-
(orch. & Org.)
colla voce *pp*

Me. meurs, c'est l'en-fer qui t'ap-pel-le, C'est l'enfer qui te suit!
demned And the de-mons of Hell Are pro-nounc-ing your doom, *cresc.*

Me. C'est l'é-ter-nel re-mords, c'est l'angoisse é-ter-nel-le
Cry-ing to claim your soul. Night e-ter-nal is fall-ing, *dim.*

Me. Dans l'é-ter-nel-le nuit!
Dark and e-ter-nal gloom! *p*

Margarita.

M. *(orch.)*
 Dieu! — quelle est cet — te voix qui me par — le dans
 God, — what voice comes to me From the shad — ows as —

pp

Piu mosso.
 l'ombre? Dieu tout puissant! Quel voi-le sombre Sur moi des — cend? —
 cend-ing? Al-might-y God, dark-ness is fall-ing up-on my eyes! —

Chorus of Priests and Boys (*invisible*)
 SOPRANOS, TENORS, BASSÉS.

Quand du Seigneur le jour lui — ra
 When the Judg-ment trumpets thun-der,

f (*organ*) (*Orch.*)
Hrass

Sa croix au ciel res-plen — di — ra
 Then the cross shall shine in splen-dor.

(*organ*) (*orch.*)

Et l'u — ni — vers s'é — crou — le — ra!
 And the U — ni — verse pass — a — way.

(*organ*) (*orch.*)

Margarita.

Ma. Hé-las! hé-las! — ce chant pi-eux est plus ter-rible en-
A-las! A-las! — Is there no mer-cy in this fear-some

Viv.
mp

Mephis.

Ma. co - re! Non! — pour toi Dieu n'a plus de par -
Me. warn - ing? No! — For you, no for-give - ness from

Me. don! — Pour toi le ciel n'a plus d'au -
God! — For you, no day will have a

Me. ro - re! non! — non! —
dawn - ing! No! — No! —

Chorus of Priests, etc. (invisible)

Que di -rai-je a-lors au Sei - gneur, —
Who will help me, Who will guide me? —
Piu mosso.

f (organ) *(Orch.)*

Où trou - ve - rai - je un pro - tec - teur, —
Who will shield me, Stand be - side me —

(Organ) (Orch.)

Quand l'in - no - cent n'est pas sans peur!
When the blame - less souls too must fear?

(Organ) (Orch.)

Margarita.

Ah! ce chant m'étoiffe et m'op - pres - se, Je
Ah, that chant is sti - fling my spir - it, I'm

pp

Mephis.

suis dans un cer - cle de fer! A -
crushed by a strong i - ron band! Fare -

cresc.

dieu les nuits d'a - mour,
well to nights of love,

M.
et les jours pleins di - vres - - se!
to the days of en - chant - - ment!

M.
à toi mal - heure! _____ à toi l'en -
Your soul is damned! _____ Your soul is

ff

Margarita. *rit.* Più lento.

Sei - gneur, Sei - gneur! accuei - lez la pri -
O Lord, O Lord, I im - plore Thee to

fer! _____
damned! _____
SOPRANOS.

Chorus of Priests, etc.
TENORS.

Sei - gneur, Sei -
O Lord, O

Più lento.

(Organ)
p rit. (Orch)

Mr.

e - re Des cœurs mal - heu - reux! Qu'un ra - yon de vo - tre lu -
 hear me, O Lord, hear my pray'r! Shed the light of Thy bound-less

gneur! ac - cueil lez la pri - è - re Des cœurs mal - heu -
 Lord, shed the light of Thy mer - cy On those in de -

Ma

miè - re Des - cen - de sur eux! Sei - gneur, accueil - lez la pri -
 mer - cy On those in de - spair, O Lord, Shed the light of Thy

reux! Des cœurs mal - heu - reux!
 spair, On those in de - spair!

Qu'un ra -
 Ease the

Mr.

è - re, la pri - è - re des cœurs mal - heu - reux! Qu'un ra -
 mer - cy, of Thy mer - cy On those in de - spair, Ease the

Qu'un ra - - yon de vo - tre lu - miè - re Des -
 Ease the pain of an - guish and mis - 'ry Of

yon pain de vo - tre lu - miè - re Des -
 pain of an - guish and mis - 'ry, Of

Ma. *you de vo - tre lu - miè - re, qu'un ra - yon de vo - tre lu -*
pain of an - guish and mis - 'ry, Ease the pain of an - guish and

cen - de sur eux, des - cen - de sur
those in de - spair, Of those in de -

cen - de sur eux, des - cen - de sur
those in de - spair, Of those in de -

cresc.

Ma. *miè - re Des - cen - de sur eux!*
mis - 'ry Of those in de - spair!

eux, sur eux!
spair, de - spair!

eux, sur eux!
spair, de - spair!

ff

Mephistoph. *Mar - gue - ri - te,*
Mar - ga - ri - ta!